

Brandner, Aleš

**[Kocis [i.e. Kocsis], M. A register of initial words in Gospel verses.  
Based on Old Church Slavic records]**

*Opera Slavica*. 1996, vol. 6, iss. 2, pp. 64-65

ISSN 1211-7676 (print); ISSN 2336-4459 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116961>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

динамической системы языка, анализируется в статье В. В. Колесова (Санкт-Петербург): «*Язык и «развитие» в понимании И. И. Срезневского* (с. 5-12).

В область диалектологии и лингвогеографии входит статья П. Ю. Гриценко (Київ): «*Початковий етап вітчизняної лінгвогеографії* (с. 75-87).

В статье А. А. Кондрашова (Москва): «*И. И. Срезневский как педагог* (с. 68-74) освещается вклад ученого в народное образование в создании учебников и формирование преподавания русского языка в начальной школе, постановку лингвистических курсов в высших учебных заведениях.

Настоящий сборник содержит приложение, в котором помещены две статьи: в первой (М. Ю. Досталь (Москва): «*Материалы архива И. И. Срезневского в ЦГАЛИ России*, с. 237-248) рассматриваются документы Центрального государственного архива литературы и искусства России, касающиеся жизни и деятельности И. И. Срезневского и членов его семьи, во второй (М. Ш. Файнштейн (Санкт-Петербург): «*О фонде И. И. Срезневского в Санкт-Петербургском отделении архива РАН*, с. 249-257) описываются документы фонда И. И. Срезневского в Санкт-Петербургском отделении

РАН, куда вошли научные труды ученого и материалы к ним, напечатанные и неизданные отзывы и рецензии, биографические материалы об ученом, письма, собрание автографов разных лиц и т. п.

В конце сборника предлагается вниманию читателей фрагмент первой лекции И. И. Срезневского о становлении славяноведения как науки, несущий заглавие «*Из выступления И. И. Срезневского на кафедре славяноведения в Петербургском университете*» (с. 258-260).

Лекция была прочитана ученым в начале 1848 г. в университете вскоре после его переезда в Петербург.

Следует «*Список сокращений трудов И. И. Срезневского*» (с. 261) и «*Содержание*» (на русском: с. 262-263, украинском: с. 264-265, белорусском языке: с. 266-267).

Помещенные в сборнике статьи освещают актуальные вопросы языкознания, истории и других общественных наук и вклад И. И. Срезневского в их развитие. С интересом их прочтут не только филологи, но и историки и этнографы, студенты-филологи вузов и, конечно, все, кто интересуется историей, языками и духовной культурой славянских народов.

Алеш Бранднер

*Kocis, M.: A Register of Initial Words in Gospel Verses. Based on Old Church Slavonic Records. Szombathely, 1994, XII + 448 pp.*

Автор предлагаемой публикации Михай Кочиш входит в состав сотрудников кафедры славянской филологии Университета им. Агилы Йожефа в венгерском Сегеде. Он числится также членом рабочего коллектива, возглавляемого известным венгерским палеословенистом, профессором Имре Тотом (одновременно заведующего тамою кафедрой славянской филологии), который трудится над созданием трехтомного *Словаря-индекса Русской редакции древнеболгарского языка конца XI*

- *начала XII в.* (отдельными книгами вышли первые два тома: первый (А-И) в 1989 г., второй (К-О) в 1992 г.). Выход в свет уже двух частей словаря-индекса является свидетельством напряженной и добросовестной деятельности всего коллектива.

Настоящая публикация является указателем, содержащим начала евангельских стихов, имеющихся в памятниках старославянского языка. Они приводятся в алфавитном порядке, так что книга имеет характер словаря. Ма-

териал был автором собран на основании следующих изданий памятников: *Зогрифское евангелие* (сокр. Z - Jagić, V.: *Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitani. Berolini 1879*), *Марианское евангелие* (сокр. M - Ягич, И. В.: Марианское четвероевангелие. Санкт-Петербург, 1883), *Ассеманиево евангелие* (сокр. A - Kurz, J.: *Evangeliaŕ Assemanuŕ. Díl II. Praha 1955*), *Охридские листки* (сокр. O - Ильскийкий, Г. А.: Охридские глаголические листки. Петроград, 1915), *Саввина книга* (сокр. S - Щепкин, В.: Саввина книга. Санкт-Петербург, 1903), *Листки Ундольского* (сокр. U - Минчева, А.: Старобългарски кирилски откъслци. София, 1978, с. 19-22), *Новгородские листки* (сокр. N - Там же, с. 46-49).

В *предисловии*, которое предшествует собственному словнику и которое приводится на английском и русском языках, автор объясняет, что он подразумевает под началом стиха: как правило, его первые четыре или пять слов. Однако чтобы дойти до характерного различия между одинаковыми в самом начале стихами, следовало часто отклоняться от этой нормы и принимать во внимание больше пяти слов. Вне внимания оставались модифицированные по сравнению с четвероевангелиями начала стихов евангелий-апракосов.

В собственном корпусе словаря-указателя начал евангельских стихов передаются цитаты из рукописей со всеми буквами и надстрочными знаками, включая и пунктуацию между словами цитат. В каждой словарной статье после цитаты приводится по латинскому сокращению имя евангелиста, номер главы и стиха. За ним следует название рукописи и номер листа. В одной и той же словарной статье находится иногда более одного варианта того же самого евангельского стиха. В таком случае второй и следующий варианты пишутся в сокращенном виде: те же слова, которые по форме тождественны соответствующим словам первой (т. е. основ-

ной) цитаты, замещает тире (-), а те, которые отсутствуют, цифрой 0. Для иллюстрации можно взять одну словарную статью со страницы 264. Там приводится начало 17 стиха, 3 главы Святого Благовествования (евангелия) от Иоанна. Весь стих в современном русском переводе звучит: *Ибо не посла Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир, но чтобы мир спасен был чрез Него*. Начало этого стиха в настоящем словаре-указателе приводится следующим образом: Не посла бо въ сна своего въ весь миръ. Io. 3, 17 A 117, - - - - - O - A 8, не - - - - - своего въ O миръ M 137b, не - - - - - своего въ O миръ S 127. У варианта A 8 на месте первых семи слов и на месте девятом знак -, обозначающий тождественность с первым вариантом, на месте восьмого слова стоит O (т. е. восьмое слово первого варианта опускается); у варианта из M на месте второго, третьего, четвертого и пятого слова знак -, на предпоследнем стоит O; так же обстоит дело у варианта из S. Следовательно, цитаты из A 8, M и S надо читать: не посла бо въ сна своего въ миръ.

Если варианты начала одного и того же евангельского стиха отличаются друг от друга в такой степени, что их нельзя представить в одной словарной статье, то они составляют отдельные статьи (ср. с. 303 и 304, где помещены варианты начала 26 стиха, 6 главы от Иоанна).

К данному словарю-указателю приложен *индекс* (с. 415-448), содержащий перечень евангельских стихов в соответствии их следования в Библии, и номера страниц местонахождения их вариантов в настоящей книге.

Предлагаемая публикация назначена для практического применения; ею можно пользоваться при чтении небиблейского текста, который содержит выдержки из Библии. При анализе такого текста можно с помощью настоящего пособия раскрыть источник приводимой библейской цитаты.

Алеи Бранднер